

ちよこっと スコット!!



ウィルソン・スコット Scott Wilson
2010年8月から国際交流員として、
浦添市役所国際交流課に配属される。
米国マサチューセッツ州出身

原文・和訳 ウィルソン・スコット

春の祭り

アメリカは、4月の祭りが色々あります。その一つは、私の出身地マサチューセッツ州でしか行われていない、4月の第3月曜日にある「ペトリアッツデー(愛国者の日)」です。ペトリアッツデーは、アメリカの独立戦争が始まるきっかけとなった、1775年にマサチューセッツ州で起こった「レキシントン・コンコードの戦い」を記念する日なのですが、多くの人は「ペトリアッツ」というマサチューセッツ州のアメフトチームを祝う日、または例年その日に行われている「ボストン・マラソン」のための休日だと思込んでいます。

数あるお祭りの中で、アメリカ人にとって一番人気のある春の祭りは、「イースター(復活祭)」です。日付が少しわかりにくく、毎年変わりますが、春分の日後の最初の満月の次の日曜日に行われ、その日に、卵やうさぎなどの復活を象徴するものを飾って楽しめます。例えば、ゆで卵を染めたり、絵の具で塗ったりして、その卵を使って卵狩りをするのは子ども達が好きな遊びです。でも、本物のゆで卵は壊れやすいし、腐ってしまうから、その代わりにゼリービーンズなどのお菓子が入っているプラスチック・エッグを使う人が多いです。

また、イースターといえば、子ども達がすぐに想像するのは、イースターのマスコットである「イースター・バニー」という大きな人の形に似たウサギです。イースター・バニーは、サンタさんのように、イースターの前日の夜に子ども達が寝ている間にチョコレートウサギなどのお菓子が入っているバスケットを持ってきて、家のどこかに隠します。良い子だったら探しやすいところに隠し、悪い子だったらわかりづらいところに隠します。多分そのせいで、私が子どものときは、バスケット探しに何時間もかかりましたね。

Spring Holidays

There are a lot of April holidays in the U.S. One of them is Patriots' Day, held only in my home state of Massachusetts on the third Monday in April. Patriots' Day is supposed to be a day commemorating the Battles of Lexington and Concord in 1775, which lead to the start of the American Revolutionary War. However many people just think it is a day to celebrate the Massachusetts football team "The Patriots," or that it is a day off for the Boston Marathon, which is held on that day every year.

But the most popular spring holiday is Easter, whose date changes every year, and is held on the hard to remember day of the Sunday following the first full moon after the vernal equinox. On that day, people use eggs, rabbits, and other things that symbolize rebirth and new life to decorate and have fun. For example, dyeing and painting hard boiled eggs, and then using those eggs for an egg hunt is something that children love to do. But since real eggs are easily breakable, and spoil and stink, many people just use plastic eggs filled with jelly beans and other candy instead.

When kids think about Easter though, the first thing that comes to their minds is Easter's mascot: the life-sized rabbit, the Easter Bunny. The Easter Bunny, just like Santa, visits houses on the night before Easter while the children are sleeping, and he hides a basket full of chocolate bunnies and other goodies somewhere inside the house. If you've been good, then he'll hide it someplace easy to find, but if you've been bad, then he'll put it somewhere difficult. Maybe that's why, when I was a kid, it always took me forever to find my own baskets.

■はぐくむための事業

浦添市では、地域全体で子育てのお手伝いをしていくことを目的とし、生後4か月までの乳児のいる全ての家庭を助産師・保健師・母子保健推進員が訪問します。

■新生児訪問

保護者の希望により、助産師による新生児訪問を行っています。希望される方は、親子(母子)健康手帳に付いているがき(ピンクか白)を送ってください。訪問期間は、生後2か月未満となっています。赤ちゃんの体重測定、おっぱいの状態の確認、母子保健事業の紹介などを行います。

■母子保健推進員による訪問

新生児訪問を希望されなかったご家庭を対象に、母子保健推進員が訪問し、子育て支援についての情報をお伝えしたり、お話を聞いたりしています。お子さんと保護者の方が笑顔で育児をされている様子や育児についてのお話を聞かせてください。母子保健推進員とは、地域の子育てに関する様々な悩みや不安を行政につなぐパイプ役として、母子保健事業や訪問活動のサポートをしている地域の子育て応援団です。特別な事情により、訪問を受ける事が困難な方は、市保健相談センター保健係までご連絡をお願いします。

■ベビースクールの案内

対象年齢	実施日時	内容
5か月～8か月(浦添市民)	4/20(金) 受付時間 午後1時～ 時半 教室実施	離乳食についての講話とデモンストレーション
4時	午後1時半～ 4時	定員20組

※親子(母子)健康手帳筆記用具を持参ください。
※予約受付は、実施の1か月前から3日前までとなります。
市保健相談センターまで電話予約をお願いします。

■乳幼児健康診査のお知らせ

乳児一般健康診査	通知対象者	受付時間	実施日
生後9か月～10か月	11時～9時	4/8(日)	
生後3か月～4か月	午後1時～3時		

※乳児健診では、事前に整理券の配布を行っています。
※衣服の着脱があります。替えのおむつ、おくるみを持参してください。
※9～10か月のお子さんを対象に、健診終了後、絵本を介して親子のふれあいのきっかけづくりとなるブックスタート事業を行っています。読み聞かせをしている時のお子さんの笑顔が印象的です。無料で絵本を差し上げますので、是非参加ください。

■BCG集団予防接種のお知らせ

3歳児健康診査	通知対象者	受付時間	実施日
3歳6か月～	午後1時15分～2時15分	4/25(水)	
		4/18(水)	
		4/11(水)	

※1歳6か月児、3歳児健診の整理券交付は正午から、市保健相談センター2階で行います。
※健康診査対象者には、事前に通知を行います。
※健診予定日の都合が悪い場合は、市保健相談センターまで連絡をお願いします。



〈健康シリーズ〉170

「親子(母子)健康手帳」を活用していますか?

妊婦健診や出産の状況、乳幼児健診、予防接種の記録など、親子の健康について総合的に記録ができる「親子(母子)健康手帳」をじっくり読んだことはありますか?

医療機関等で記入する項目だけでなく、保護者が記入する欄もたくさん設けられています。例えば、妊娠中の体重増加やお子さんの発達曲線のグラフ・首すわり・寝返り・人見知りの時期などの発達状況、名前の由来、お父さん・お母さんからのメッセージなど、保護者しか記入できない記録もあります。

また、赤ちゃんの頃の成長や、お父さんが出来るサポート、母乳や離乳食、歯の健康などの情報や、各種制度の内容および問い合わせ先についても記入されています。お子さんが成長してから親子(母子)健康手帳を見ると、自分自身がどのように育てられたかを知ることができるのです。

妊娠に気づいたら、医療機関を受診の上、早めに親子(母子)健康手帳を受け取りましょう。また、手帳を活用する中で分からないことがあれば、市保健相談センターまでお気軽にご相談ください。

親子(母子)健康手帳の交付場所：浦添市保健相談センター ☎875-2100

交付時間(月～金)：午前8時30分から正午、午後1時から5時

※土・日・祝日はお休みです。

※親子(母子)健康手帳の交付時には、妊娠中気をつけて欲しいことや母子保健事業の紹介を行っているため、一人20分程度の時間がかかります。時間には余裕を持ってお越しください。

ギャラリーでたのこ

みやぎ ゆき(6歳)

小山 美鈴(13歳)

ワナメーカー しおん(8歳)

なか あおい(13歳)

宮城 風鈴(4歳)

宮城 紗弥(11歳)

Gallery Tedako

作品募集

(テーマは自由です)はがきで送ってください!
み切りは毎月12日迄 氏名・年齢をお忘れなく!

〒901-2501 沖縄県浦添市安波茶1-1-1
浦添市役所国際交流課
☎876-1234 (内線2613・2614)